

PS1++

Týždeň po prvej pôstnej nedeli

After the first Lenten Sunday

8. hlas // plag. 4th echos

Úprava na spev (ruténsky spôsob)
// Score for singing (Ruthenian style)

Δεύτε εκκαθάρωμεν εαυτούς
Μετανοίας ο καιρός
Η παθοκτόνος Νηστεία

Rus. ref.

S409–, S411 181r/184r/185r, S414 630r/634r/635r, S429 –, S431 –, S447 127v/131v/132v

Rus. staroobrad.

Triod' – Pomor. (–), ms. 103 (–)

Text

Pondelok // Monday

ΤΗ ΑΥΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ Α' ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ
Απόστιχα, Ιδιόμελον Ἦχος πλ. δ'

Δεύτε ^{DG} εκκαθάρωμεν εαυτούς, yG
εν ελεημοσύναις ^d καί οικτιρμοῖς πενήτων. G3 -a

μή σαλπίζοντες, ^c
μή δημοσιεύοντες ἡμῶν ^c τὴν ευποΐαν, c3
μή επιγνώτω ^{d.G} ἡ ἀριστερά, τῆς δεξιᾶς τό ἔργον, G3 -a

μή σκορπίση ^c ἡ κενοδοξία, G3 -a //
τόν καρπὸν τῆς ελεημοσύνης, yG+G3 -a

ἀλλ' εν κρυπτῷ ^d τῶ τά κρυπτὰ ^a εἰδοῦτι κράζωμεν, F3
Πάτερ, ἄφες G2 τὰ παραπτώματα ἡμῶν, ^a
ὡς φιλόανθρωπος. yG3

Πρῆνθήτε, ὠχίετһиηιz eeé
мѣлостыиηαμн ἢ щедротһиηи οὐβόγηηz.

не тρδблѣще,
ни глблѣюще нѣше бѣгоптвоρένїе,
да не οὐβѣсть шднца деснїцы дѣло,
да не распочнѣтъ тцеллѣїе
плѣдз млѣтһиηи.

но въ тѣиηѣ тѣиηαη бѣдѣщемѣ воззобѣемz:
Ѡче ѡстлѣн прегрѣшѣнїα нѣша,
ѣκω члѣѣколюбѣецz.

Štvrtok // Thursday

Απόστιχα τών Αίνων, Ιδιόμελον Ἦχος πλ. δ'
На вѣчѣхъ вѣ вѣхъ, двѣжды. Гласъ ѿ:

Μετανοίας ο καιρός, ^{a3-d} καί ζωής αιωνίου ^{G2}
πρόξενος ημίν ^a ο τής Νηστείας αγών, ^{yG3}

εάν εκτείνωμεν χείρας ^{G2} εις ευποιϊαν, ^{c3}

ουδέν γάρ ούτω σώζει ψυχήν, ^a

ως η μετάδοσις ^a τών επιδεομένων, ^{G3}

η ελεημοσύνη ^{h2} συγκεκριμένη τή νηστεία, ^{F2}
εκ θανάτου ρύεται ^{d.G} τόν άνθρωπον, ^{G3}

Αυτήν ***

ασπασώμεθα, ^{G2} ής ουδέν ίσον, ^{F3}

ικανή γάρ υπάρχει, ^d σώσαι τας ψυχάς ημών. ^{G3}

Покалітѣ вѣрѣма, ѿ жїзнь вѣчнѣма
ходѣтѣ нѣмѣ ѣтъ поспѣхнѣ по дѣнѣ.

ѣце прѣтѣрѣмѣ рѣкѣ во вѣгопѣорѣнїе:

ннчѣвѣже во тѣкѣ вѣпѣтѣ дѣшѣ,

ѣкоже подѣнїе тѣрѣдѣуѣмѣ.

мѣтѣна рѣтѣорѣннаѣ поспѣомѣ,

ѣ вѣрѣтѣ нѣвѣвѣлѣтѣ чѣловѣка:

ѣтѣ **

цѣлѣнѣмѣ, ѣнѣже ннчѣтѣже рѣвно,

довѣльна во ѣтъ вѣтѣ дѣшы нѣша.

Απόστιχα τών Αίνων, Ιδιόμελον Ἦχος πλ. δ'
На етѣхъ бѣ емоглѣишъ, двѣжды, глѣиъ ѿ:

Ἡ παθοκτόνος υG Νηστεία παρούσα, υG
τούς κακωθέντας^c υπό τῆς αμαρτίας, G2
ιατρεῦειν επαγγέλλεται. G3

ἦν ως θεόσδοτον D2 βοηθόν τιμήσωμεν, G3

τάς θεογράφους πλάκας, **dG

διά Μωσέως δεξάμενοι, F2

μή προκρίνωμεν^a

τήν συντρίψασαν αὐτάς ακρασίαν, G3

μή γενώμεθα μέτοχοι, D2

ών τά κώλα ἔπεσον^c ἐν τῇ ἐρήμῳ, G3

μή σκυθρωπάσωμεν^h Ἰουδαϊκώς, G3

ἀλλ' Ἐκκλησιαστικώς^h φαιδρυνθώμεν, G3

μή φαρισαϊκώς **cG υποκριθώμεν, .G

ἀλλ' Εὐαγγελικώς^h καλλωπισθώμεν, .G

εγκαυχώμενοι D2 τῷ Σταυρῷ Χριστοῦ,^a

τοῦ λυτρωτοῦ τών ψυχῶν ἡμῶν. G3

Страждѣица πόστъ нѣстоѣциѣ,

ωσλόβлєнныѣ ѿ грѣхѣ

оубрачєвѣти ѡбѣщавлєтєѣ:

Ѣгѡже ѣѣкѡ бѡдѣннѡго помѡщннкѣ почитѣмъ.

бѡпѣннныѣ екрѣпѣннѣ** мѡнѣѡмъ прѣнмшє.

нє прѣднзєвѣрѣмъ еокрѣпѣннѣшѡгѡ ѣхъ нєвѡздєржѣннѣмъ:

нє бѡдѣмъ ѡбщннцы,

ѣхъже тѣлєѣлѣ пѡдѡшѣ бѡ пѡстѣннѣ:

нє вѡзѣтѣдѣмъ ѣдѣѣнкѣ,

нѡ цєркѡбнѡ прѡсѣтѣтѣмѣѣ:

нє фѣрѣѣнкѣ лнцємѣрѣдѣмъ,

нѡ ѣнѣлкѣ оубѡбрѣмѣѣ,

хѡлѡщєѣѣ ѡ крѣтѣ хрѣтѣ,

ѣзѣбѣнтєѣлѣ дѡшѣ нѣшнхъ.



сі́ го́



ці́ а́дъ́ нъ́ є́" же́ ннъ́ цпо́ же́ рдъ́ но



до́ бо́ на́ бо́ є́ спа_спі́ дъ́ шы́ на́ ша́.

Η παθοκτόνος Νηστεία παρούσα



Σα_ σπο_ χ_ βί_ ца_ πο_ να_ σπο_ ς_ ψί



ω_ ελο_ λε_ ны_ ε_ ω_ γρε_ χα



ου_ βρα_ γε_ βα_ πη_ ω_ βε_ ψα_ βα_ ε_ σα



ε_ γό_ κε_ γά_ κω_ βλα_ γο_ δα_ να_ γο_ πο_ μό_ ψι_ ηη_ κα_ πο_ ψη



βο_ γο_ πη_ σα_ ны_ ε_ σκη_ ρα



λη



μυ_ v_ σε_ ο_ πρι_ η_ ση_ ηε_ προ_ η_ βε_ ρε



σο_ κρη_ ση_ σα_ γω_ η_ ηε_ βο_ δε_ ρα_ ηι_ ε



нѣ бѣ дѣ ѡбъ цни цы



и же пѣ лѣ сѧ па до ша въ пѣ спѣи ни.



нѣ бо сѣ пѣ и і х дѣ сн



но цѣр ко нш про свѣт пш сѧ



нѣ фа рѣ сѣ сн



ли цѣ мѣ рѣ и но ѡв а гѣ сн



оу до брѣ сѧ хвѣ лѣ цѣ сѧ



ѡ крѣ спѣ хрѣ стѧ



иъ бѣ вѣ пѣ лѣ дѣшъ нѧ шнхъ.